

П.Г.Асташкина

## ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ КОНТЕКСТ СЛОВА «ИДЕНТИЧНОСТЬ» В МЕДИАДИСКУРСЕ: РУССКО-НЕМЕЦКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ

При помощи лингвокультурологического анализа сопоставляется употребление слова «идентичность» в журналистских публикациях российских и немецких интернет-СМИ. Рассматривается сочетаемость слова «идентичность», ассоциативное поле и связанные с ним концепты, оценочность, сопутствующая его использованию в тексте. Выявлены как расхождения в лексическом значении русского слова «идентичность» и немецкого „Identität“, вызванные разницей языковых систем, так и концептуальные различия в понимании идентичности, связанные с культурными особенностями обеих стран.

**Ключевые слова:** идентичность, медиадискурс, массмедиа, интернет-СМИ, лингвокультурология, российская идентичность, немецкая идентичность

**В**лияние медиадискурса в современном мире растёт, и это не случайное явление. Для начала XXI века характерен резкий скачок в развитии информационных и коммуникационных технологий, прогресс масс-медиа, в особенности интернет-СМИ как наиболее быстрых, удобных и технологичных. Благодаря перемещению СМИ в интернет, широкая аудитория получила возможность стать не только читателем, но и автором текста, что обуславливает рост количества комментариев к публикациям журналистов. Современное информационное общество предъявляет высокие требования к человеку: необходимо уметь приспосабливаться к быстро меняющимся реалиям, быть мобильным, найти себя, учитывая трансформацию традиционных границ государств, мировоззрений и человеческих возможностей. В таких условиях проблема самоопределения встаёт особенно остро и находит отражение, в том числе, и в СМИ. Поэтому не удивительно, что в медиадискурсе слово «идентичность» встречается нередко, выступая темой журналистских публикаций.

Данное исследование сравнивает использование слова «идентичность» в ежедневных российских и немецких интернет-изданиях в аспекте лингвокультурологии. Для анализа были выбраны по два издания качественной прессы: с российской стороны — «Коммерсант» и «Известия», с немецкой — „Frankfurter Allgemeine Zeitung“ и „Die Welt“. Автор статьи проанализировала журналистские публикации за ноябрь 2017 года, в которых хотя бы один раз встречается слово «идентичность». Основными методами исследования являются контент-анализ, дискурс-анализ и лингвокультурологический метод.

Прежде чем представить результаты исследования, целесообразно обозначить и обосновать критерии, по которым проводился анализ употребления слова «идентичность». Так, для лингвокультурологического анализа В.Н.Телия предложила макрокомпонентную модель значения, включающую в себя сведения о пресуппозиции, денотации, рациональной оценке, мотивационном основании знака, эмоциональной и эмотивной оценках, а также оценке условий употребления знака [1]. С этой моделью согласуется трёхуровневая структура языковой личности, разработанная Ю.Н.Карауловым. Он выделил вербально-грамматический, когнитивный и прагматический уровни. Под вербально-грамматическим уровнем понимается воссоздание лексикона языковой личности с распределенной по нему грамматикой, когнитивный уровень представляет собой построение образа мира, свойственного языковой личности, и выявление ее ментальности, а прагматический отражает оценочно-целевую позицию языковой личности в мире [2]. Таким образом, согласно данной модели значения знака и структуре языковой личности можно определить следующие критерии, релевантные для анализа слова «идентичность»: лексическое значение слова «идентичность» в русском и немецком словаре и его сочетаемость (в словаре и в тексте); ассоциативное поле и связанное с ним концептуальное представление об идентичности; оценочность, сопутствующая употреблению слова «идентичность» в тексте.

Что касается специфики исследования медиадискурса, то здесь необходимо обозначить следующее. Медиадискурс представляет собой любой вид дискурса, который реализуется в медиополе, производится СМИ [3]. Поэтому в медиадискурсе всегда выделяются субдискурсы: политический, культурный, спортивный и т.д. В связи с этим для анализа слова «идентичность» интерес будут представлять темы публикаций, в которых оно встречается, дискурсы, связанные с его употреблением.

Одним из наиболее распространенных в практике изучения СМИ является также и метод контент-анализа, важная характеристика которого — количественная ориентация [4]. Поэтому целесообразно включить в критерии для анализа слова «идентичность» ещё один пункт: частотность его употребления в журналистских текстах.

Помимо этого, само по себе изучение медиатекста предполагает необходимость учитывать его диалогичность (то есть выражение в речи взаимодействия нескольких смысловых позиций), которая может быть представлена как и собственно диалогическим текстом (интервью), так и монологическим (внутритекстовая диалогичность) [5]. Сюда же относится диалог журналиста с адресатом, оставляющим свой комментарий к публикации СМИ. Кроме того, традиционным направлением в изучении журналистских публикаций является их жанровая природа [5]. Следовательно, исходя из двух вышеназванных замечаний, касающихся медиатекстов, следует назвать ещё два критерия для анализа слова «идентичность»: определение

жанров журналистских текстов, содержащих слово «идентичность», а также рассмотрение комментариев к данным текстам на предмет их согласованности с журналистскими текстами, оценочности и ассоциативного поля. Стоит, однако, отметить, что анализ читательских комментариев достоин отдельного обширного исследования и в рамках данной работы рассматриваться не будет.

Таким образом, автор анализировала слово «идентичность» по следующим параметрам:

- лексическое значение слова «идентичность» в русском и немецком словаре и его сочетаемость;
- частотность употребления в журналистских текстах;
- жанры проанализированных журналистских текстов;
- темы публикаций, дискурсы, связанные с его употреблением;
- сочетаемость в журналистском тексте;
- ассоциативное поле и концептуальное представление;
- оценочность, сопутствующая употреблению слова «идентичность» в тексте.

Статьи в русских словарях отличаются предельной краткостью, дают определение иностранному слову «идентичность» при помощи синонимичного ряда или вовсе отсылают к прилагательному «идентичный». При этом примеры с употреблением слова «идентичность» практически отсутствуют. Например, «Большой энциклопедический словарь» под редакцией А.М.Прохорова определяет идентичность следующим образом: *ИДЕНТИЧНОСТЬ* (от ср.-век. лат. *identicus* — тождественный — одинаковый), тождественность, совпадение чего-нибудь с чем-нибудь [6]. В «Малом академическом словаре» мы видим следующее определение: *Идентичность* -и, ж. книжн. Свойство по знач. прил. идентичный. *Идентичность мнений* [7].

Немецкие словари предлагают иной подход к слову «идентичность» (по-немецки „Identität“). Так, популярный словарь „Duden“ отображает не только два подробно сформулированных значения слова, но и примеры его использования в речи. Приводим несколько сокращённый перевод статьи к слову „Identität“ в онлайн-словаре „Duden“:

1. а) *Подлинность личности или вещи; полное совпадение с тем, чем она является или как она обозначается. Примеры: установить, выяснить, оспорить, подтвердить чью-либо личность\*; скрывать свою личность\* за псевдонимом; ручаться за чью-либо личность\*;*

б) *Внутреннее единство личности, осознаваемое как своё «я». Сфера употребления: психология. Пример: найти, искать свою идентичность;*

2. *Полное совпадение с кем-либо, чем-либо по отношению к чему-либо; тождественность. Грамматика: без множественного числа. Примеры: идентичность арестованного с похитителем [8].*

Стоит отметить, что лексическое значение слова «идентичность» в немецком языке шире, чем в русском, так как в значении 1а) в русском языке вместо слова «идентичность» употребляется «личность».

Что касается частотности употребления слова «идентичность» в журналистских текстах, то в издании «Коммерсант» оно встречается в 15 материалах за месяц, а в «Известиях» — в 11.

Распределение по жанрам осуществляется следующим образом. В «Коммерсанте» аналитический и информационный жанр находятся примерно в равном соотношении (53% и 47%), причём аналитические материалы представлены в одинаковой степени аналитическим интервью, аналитической корреспонденцией и социологическим резюме, а информационные — преимущественно информационной корреспонденцией. В «Известиях» наиболее часто встречаются информационные материалы (65%), в основном информационная корреспонденция.

Темы публикаций в обоих изданиях можно разделить на три группы: политика (внешняя и внутренняя), культура (искусство, наука, в частности история, религия), социальная сфера (гендерная проблематика, этнологические, экономические вопросы). В «Коммерсанте» соотношение данных групп примерно одинаково (30%, 35% и 35%), в «Известиях» чаще всего встречается политический дискурс (55%), на втором месте — культура (27%), на третьем — социальная сфера (18%).

Наиболее часто «идентичность» сочетается со следующими словами (в скобках указана частота использования слова в контексте со словом «идентичность» в «Коммерсанте» и «Известиях»): *национальная* (5), *сохранять / сохранение* (5), *формировать / формирование* (4), *утрата, потеря / терять* (3), *этническая* (2), *российская* (2). Кроме того, со словом «идентичность» употребляются следующие прилагательные: *гендерная, цивилизационная, европейская, культурная, социальная, личная, коллективная, историческая, общегражданская, политическая, региональная, культурная* и глаголы: *изобретать, создавать, развивать, защищать, отражать, сформулировать, нацупать, скреплять, бороться за, утвердить*. Полученные данные позволяют говорить о том, что в «Коммерсанте» и «Известиях» самым популярным является использование слова «идентичность» в контексте с национальной идентичностью, а действия, имеющие отношение к идентичности, чаще всего направлены на её создание и сохранение.

Ассоциативное поле слова «идентичность» представлено в российских СМИ, прежде всего, следующими словами (в скобках — частота использования слова): *история* (5), *регионы* (4), *традиции* (3), *культура* (3), *конфессия* (3), *ценности* (3), *патриотизм* (3), *язык* (3), *единство* (3), *этнос* (2), *народ* (2), *суверенитет* (2), *пол/определение пола* (2), *связи* (2), *семья, корни, память, жизненный уклад, многонациональность, нация, государственные границы, общность, солидарность, принадлежность, самоопределение, самобытность, глобализм, различия*. Таким образом, концепт российской идентичности формируют, по большей части, традиционные ценности общественной жизни и национального государства, историческая память. Также в

данном списке отмечается присутствие слова «различия», внешне противоположного по значению слову «идентичность». Однако и оно входит в концепт российской национальной идентичности вместе со словом «многонациональность». Другими словами, идентичность российской нации заключается, в том числе, и в её многонациональности, принадлежности к ней различных народов и этносов.

Употребление слова «идентичность» в журналистских текстах российских СМИ нередко сопровождается оценкой. Так, оценка чаще всего направлена на отношения России со странами Запада. При этом в «Известиях» Россия наделяется положительными характеристиками, а зарубежные страны — отрицательными: *«У нас вызывает обеспокоенность проводимая рядом государств Запада линия на подмену общечеловеческих ценностей псевдолиберальными <...>. Не прекращаются попытки их агрессивного экспорта, что встречает возрастающее сопротивление других народов, стремящихся сохранить свой жизненный уклад, собственную национальную идентичность»*, — приводит слова Лаврова агентство ТАСС / *«Я предполагаю, что очень многим на Западе не нравится, что мы сохраняем свою память, и свою идентичность, и свое отношение к тому, что вокруг нас происходит... Сегодня делаются попытки просто переписать историю»*, — заключил журналист [9, 10].

В «Коммерсанте» оценка многомерна. Встречается как и просто критическая характеристика ситуации, называющая проблему: *«По-прежнему нас разделяют с окружающим миром экономические, ментальные, а в последнее время и политические барьеры*, так и позитивные и негативные оценки [11]. Например, положительная оценка России на фоне отрицательной для других стран: *«На международной арене Россию пытаются изолировать, объявить в очередной раз империей зла, врагом номер один для всего просвещенного человечества, — рассказал “Ъ” директор Фонда Андрея Первозванного Владимир Бушуев. — Россия остается оплотом духовности, нравственности, это прекрасно все понимают, поэтому и гонят»* [12]. Негативный образ России: *«Русский народ — самый мирный народ на Земле. Тысячу лет провел в боях и походах»*, — еще недавно вызывавший беззаботный смех афоризм Зюганова сегодня уже не звучит комичным. С каждым годом все большее количество еще вчера вполне аполитичных и уверенных в завтрашнем дне россиян нет-нет да и задаются вопросом: *они что, всерьез готовятся к какой-то новой войне?* [13]

«Коммерсант», по сравнению с «Известиями», более критично настроен и по отношению к внутриполитической ситуации в России. В то время как в «Известиях» обозначение проблемы отсутствия реальных политических альтернатив в России используется как повод подчеркнуть положительные стороны политики Владимира Путина: *<...> из-за отсутствия политиков с четкими взглядами избиратели теряют политическую идентичность и приходят к ценностной всеядности. Для абсолютного большинства граждан нахождение Владимира Путина во главе государства — важный фактор стабильности, уверенности в завтрашнем дне и защищенности. То есть базового набора ценностей и приоритетов*, «Коммерсант» достаточно драматично обрисовывает сложившуюся ситуацию: *Смею предположить, что если «игры патриотов» и дальше будут столь стремительно выливаться в подобные законодательные инициативы, спрос на футболки с надписью «Пора валить» среди тех, кто мечтает жить и растить детей в просвещенной прогрессивной России, будет уверенно расти <...> Проблема в том, что никакой другой повестки ни власти, ни обществу никто пока не предложил и даже не пытается предлагать* [13, 14].

Интересно, что положительная оценка России в журналистских текстах, как правило, принадлежит не самому автору текста, а высказывается в цитатах, отрицательную же выражает чаще всего сам журналист в аналитических публикациях.

В немецких журналистских текстах слово „Identität“, в среднем, встречается чаще, чем в российских «идентичность». Так, в издании „Die Welt“ автор данной статьи обнаружила его в 17 публикациях, а во „Frankfurter Allgemeine Zeitung“ — в 65.

Что касается жанровой характеристики журналистских публикаций, то в „Die Welt“ большую часть (75%) составляют информационные материалы, преимущественно информационная корреспонденция и заметка. Во „Frankfurter Allgemeine Zeitung“ отмечается большой процент аналитических текстов, в особенности комментариев и аналитических корреспонденций. Кроме того, встречается художественно-публицистический жанр фельетон.

Темы публикаций, содержащих слово „Identität“, распределяются следующим образом. Наибольший процент отводится политике: 60% материалов в „Die Welt“ и свыше 70% в издании „Frankfurter Allgemeine Zeitung“. При этом одними из наиболее популярных тем являются закон в области гендерной политики об интересах, канцлер Ангела Меркель, а также беженцы / мигранты. Из внешнеполитических тем чаще всего встречаются материалы про Европейский союз, а во „Frankfurter Allgemeine Zeitung“ широко представлены также публикации, рассматривающие Россию и США. Около 15% текстов со словом „Identität“ в „Die Welt“ и 10% во „Frankfurter Allgemeine Zeitung“ рассказывают о событиях культуры. 13% во „Frankfurter Allgemeine Zeitung“ и 25% в „Die Welt“ посвящены криминалу.

Как раз таки в материалах на тему криминала слово „Identität“ употребляется не в значении «идентичность», а «личность» и сочетается, таким образом, со словами *жертва, участник преступления, погибший, неясна, неизвестна, не установлена: Bis heute ist sowohl die Identität des Opfers, als auch die des Fahrers, der die Frau überfuhr, unbekannt*, образуя соответствующее ассоциативное поле: *убийство, пожар, теракт, обнаружение трупа* [15]. Как правило, тему криминала в „Die Welt“ освещает заметка или короткая информационная корреспонденция, поэтому отмечается эмоциональная сдержанность, отсутствие какой-либо оценочности.

Слово „Identität“ в значении «идентичность» сочетается, например, со следующими прилагательными (сразу же приводится перевод на русский язык): *личная, социальная, европейская, женская, гендерная, культурная, будущая* и др., существительными и глаголами: *потеря, угроза, жажда, признание, поиск, создание, отказаться от, защищать, указать, признание, поиск, создание* и т.д. Ассоциативное поле создают слова и словосочетания: *друзья, семья, культура, страна, Европейский Союз, глобализация, региональные различия, третий пол, интерсексуальность, наука, образование, борьба за культуру, интеграция* и др. Из перечисленных выше слов следует, что концепт идентичности в немецких СМИ многомерен, простирается от традиционных общечеловеческих ценностей (семья, друзья) до динамичных, меняющихся категорий современного постиндустриального общества с преобладанием последних.

В материалах, содержащих слово «идентичность», нередко встречается оценочное отношение к описываемым событиям и явлениям. Так, в издании „Die Welt“ подчёркивается непростой характер решения немецкого правительства о признании третьего пола: *Doch so einfach ist es nicht. Die Entscheidung ist revolutionär*, указывая при этом как преобладающие положительные отзывы: *Die grüne Frauenpolitikerin Ulle Schauws nannte die rechtliche Anerkennung der Geschlechtsidentität einen wichtigen Schritt, den die Grünen schon lange forderten*, так и отрицательные: *Kritik kam aus der AfD. Der Landesverband Berlin kommentierte auf Twitter: „In 100 Jahren wird die Menschheit auf diese Epoche zurückschauen und feststellen, dass Gendergaga die bekloppteste Idee aller Zeiten war“* [16].

Политика Европейского Союза также оценивается не совсем однозначно. С одной стороны, подчёркивается важность европейских ценностей, многообразного наследия Европы, идеи европейской интеграции и идентичности: *So ist die ganze Erzählung der Ausstellung nicht nur fehlerhaft, sondern der Idee der europäischen Integration und einer gemeinsamen Identität sogar abträglich. Für viele Menschen, die sich auf europäische Werte und das Erbe der Vielfalt des Alten Kontinents berufen, wird sie unannehmbar sein*, а с другой критикуются процессы глобализации, связанные с ЕС: *Gerade angesichts der Gewalt der alles gleichmachenden Globalisierung erwacht die Sehnsucht nach einer Identität, die heute vor allem von den rechtspopulistischen Parteien bedient wird* [17, 18].

Преимущественно негативная оценка наблюдается по отношению к России и политике В.Путина, направленной, по мнению немецких журналистов, на создание образа врага: *Das ist besonders offensichtlich in Russland, wo Bildungseinrichtungen eingespart, während mit großem Aufwand Netztrolle und Hasspropaganda produziert, aber auch ambitionierte, interaktive Erlebnisräume geschaffen werden, um der nachwachsenden Generation ein attraktives Bild ihrer Historie zu vermitteln* [19].

Таким образом, автор данной статьи выявила как частичное несовпадение лексического значения русского слова «идентичность» и немецкого „Identität“, вызванное разницей языковых систем, так и концептуальные различия в понимании данного понятия, связанные с культурными особенностями стран. Частотное употребление слова в медиадискурсе обусловлено социально-политическими причинами современной жизни обоих государств. Интерес журналистов, а также их адресатов к категории идентичности очевиден и нуждается в дальнейшем изучении.

1. Телия В.Н. О методологических основаниях лингвокультурологии // XI Международная конференция «Логика, методология, философия науки». М.; Обнинск, 1995. С. 23-35.
2. Концепция исследований [Электр. ресурс] // Ведущая научная школа «Русская языковая личность» под руководством Ю.Н.Караулова. URL: <http://karaulov.it-claim.ru/> (дата обращения: 01.12.2017).
3. Кожемякин Е.А. Массовая коммуникация и медиадискурс: к методологии исследования // Научные ведомости БелГУ. Серия: Гуманитарные науки. 2010. Вып. № 12 (83). Т. 6. С. 13-21.
4. Назаров М.М. Массовая коммуникация и общество. М.: Авантиплюс, 2004. С. 219.
5. Мельник Г.С. Медиапространство как объект лингвистических исследований // Журналистский ежегодник. Томск: Национальный исследовательский Томский государственный университет, 2012. С. 27-29.
6. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. А.М.Прохоров. Изд. 2-е, перераб. и доп. М.; СПб, 2000. 1434 с.
7. Словарь русского языка: В 4-х т. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; Под ред. А.П.Евгеньевой. М.: Русский язык, 1981—1984. Т. 1—4.
8. Identität [Электр. ресурс] // Duden: онлайн-словарь. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Identitaet> (дата обращения: 01.12.2017).
9. РФ обеспокоена экспортом псевдолиберальных ценностей с Запада [Электр. ресурс] // Известия: интернет-издание. URL: <https://iz.ru/677264/2017-11-30/rf-obespokoena-eksportom-psevdoliberalnykh-tcennostei-iz-zapada> (дата обращения: 01.12.2017).
10. Журналист ВГТРК прокомментировал блокировку своего аккаунта в Facebook [Электр. ресурс] // Известия: интернет-издание. URL: <https://iz.ru/674793/2017-11-24/zhurnalist-vgtrk-prokommentiroval-blokirovku-svoego-akkaunta-v-facebook> (дата обращения: 01.12.2017).
11. В тени большинства [Электр. ресурс] // Коммерсант: интернет-издание. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/3472237> (дата обращения: 01.12.2017).
12. С обществом потребления будут бороться с помощью слова Божьего [Электр. ресурс] // Коммерсант: интернет-издание. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/3472958> (дата обращения: 01.12.2017).
13. Игры патриотов [Электр. ресурс] // Коммерсант: интернет-издание. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/3469120> (дата обращения: 01.12.2017).
14. Избиратели не видят другого президента [Электр. ресурс] // Известия: интернет-издание. URL: <https://iz.ru/673139/elena-ladilova/izbirateli-ne-vidiat-drugogo-prezidenta> (дата обращения: 01.12.2017).
15. Frauenleiche aus dem Jahr 1991: Zeugenaufruf [Электр. ресурс] // Die Welt: интернет-издание. URL: [https://www.welt.de/newsticker/dpa\\_nt/regiolinegeo/rheinlandpfalzsaarland/article171091211/Frauenleiche-aus-dem-Jahr-1991-Zeugenaufruf.html](https://www.welt.de/newsticker/dpa_nt/regiolinegeo/rheinlandpfalzsaarland/article171091211/Frauenleiche-aus-dem-Jahr-1991-Zeugenaufruf.html) (дата обращения: 01.12.2017).
16. Die „Dritte Option“ reicht einigen noch nicht [Электр. ресурс] // Die Welt: интернет-издание. URL: [https://www.welt.de/newsticker/dpa\\_nt/regiolinegeo/rheinlandpfalzsaarland/article171091211/Die-Dritte-Option-reicht-einigen-noch-nicht.html](https://www.welt.de/newsticker/dpa_nt/regiolinegeo/rheinlandpfalzsaarland/article171091211/Die-Dritte-Option-reicht-einigen-noch-nicht.html) (дата обращения: 01.12.2017).

- <https://www.welt.de/politik/deutschland/article170450806/Die-Dritte-Option-reicht-einigen-noch-nicht.html> (дата обращения: 01.12.2017).
17. Worauf können die Europäer stolz sein? [Электр. ресурс] // Frankfurter Allgemeine Zeitung: интернет-издание. URL: <http://www.faz.net/aktuell/feuilleton/worauf-koennen-die-europaeer-stolz-sein-15278563-p2.html> (дата обращения: 01.12.2017).
18. Deutsche sollten Deutsche bleiben [Электр. ресурс] // Die Welt: интернет-издание. URL: <https://www.welt.de/kultur/article170931294/Deutsche-sollten-Deutsche-bleiben.html> (дата обращения: 01.12.2017).
19. Propaganda für die Interessen des Staates [Электр. ресурс] // Frankfurter Allgemeine Zeitung: интернет-издание. URL: <http://www.faz.net/aktuell/feuilleton/russland-inszeniert-sich-seine-geschichte-schoen-15289169.html> (дата обращения: 01.12.2017).

## References

1. Teliya V.N. O metodologicheskikh osnovaniyakh lingvokulturologii // XI Mezhdunarodnaya konferentsiya «Logika, metodologiya, filosofiya nauki». M.; Obninsk, 1995. S. 23-35.
2. Kontseptsiya issledovaniy [Elektr. resurs] // Vedushchaya nauchnaya shkola «Russkaya yazykovaya lichnost'» pod rukovodstvom Yu.N.Karaulova. URL: <http://karaulov.it-claim.ru/> (data obrashcheniya: 01.12.2017).
3. Kozhemyakin E.A. Massovaya kommunikatsiya i mediadiskurs: k metodologii issledovaniya // Nauchnye vedomosti BelGU. Seriya: Gumanitarnye nauki. 2010. Vyp. № 12 (83). T. 6. C. 13-21.
4. Nazarov M.M. Massovaya kommunikatsiya i obshchestvo. M.: Avantiplus, 2004. S. 219.
5. Mel'nik G.S. Mediatekst kak ob'ekt lingvisticheskikh issledovaniy // Zhurnalistskiy ezhegodnik. Tomsk: Natsional'nyy issledovatel'skiy Tomskiy gosudarstvennyy universitet, 2012. S. 27-29.
6. Bol'shoy entsiklopedicheskiy slovar' / Gl. red. A.M.Prokhorov. Izd. 2-e, pererab. i dop. M.; SPb, 2000. 1434 s.
7. Slovar' russkogo yazyka: V 4-kh t. / AN SSSR, In-t rus. yaz.; Pod red. A.P.Evgen'evoy. M.: Russkiy yazyk, 1981—1984. T. 1—4.
8. Identität [Elektr. resurs] // Duden: onlayn-slovar'. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Identitaet> (data obrashcheniya: 01.12.2017).
9. RF obespekoyena eksportom psevdoliberal'nykh tsennostey s Zapada [Elektr. resurs] // Izvestiya: internet-izdanie. URL: <https://iz.ru/677264/2017-11-30/rf-obespekoyena-eksportom-psevdoliberalnykh-tcennostei-iz-zapada> (data obrashcheniya: 01.12.2017).
10. Zhurnalistskiy VGTRK prokommentiroval blokirovku svoego akkaunta v Facebook [Elektr. resurs] // Izvestiya: internet-izdanie. URL: <https://iz.ru/674793/2017-11-24/zhurnalistskiy-vgtrk-prokommentiroval-blokirovku-svoego-akkaunta-v-facebook> (data obrashcheniya: 01.12.2017).
11. V teni bol'shinstva [Elektr. resurs] // Kommersant: internet-izdanie. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/3472237> (data obrashcheniya: 01.12.2017).
12. S obshchestvom potrebleniya budut borot'sya s pomoshch'yu slova Bozh'ego [Elektr. resurs] // Kommersant: internet-izdanie. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/3472958> (data obrashcheniya: 01.12.2017).
13. Igry patriotov [Elektr. resurs] // Kommersant: internet-izdanie. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/3469120> (data obrashcheniya: 01.12.2017).
14. Izbiratel' ne vidyat drugogo prezidenta [Elektr. resurs] // Izvestiya: internet-izdanie. URL: <https://iz.ru/673139/elena-ladilova/izbiratel-ne-vidyat-drugogo-prezidenta> (data obrashcheniya: 01.12.2017).
15. Frauenleiche aus dem Jahr 1991: Zeugenaufruf [Elektr. resurs] // Die Welt: internet-izdanie. URL: [https://www.welt.de/newsticker/dpa\\_nt/regiolinegeo/rheinlandpfalzsaarland/article171091211/Frauenleiche-aus-dem-Jahr-1991-Zeugenaufruf.html](https://www.welt.de/newsticker/dpa_nt/regiolinegeo/rheinlandpfalzsaarland/article171091211/Frauenleiche-aus-dem-Jahr-1991-Zeugenaufruf.html) (data obrashcheniya: 01.12.2017).
16. Die „Dritte Option“ reicht einigen noch nicht [Elektr. resurs] // Die Welt: internet-izdanie. URL: <https://www.welt.de/politik/deutschland/article170450806/Die-Dritte-Option-reicht-einigen-noch-nicht.html> (data obrashcheniya: 01.12.2017).
17. Worauf können die Europäer stolz sein? [Elektr. resurs] // Frankfurter Allgemeine Zeitung: internet-izdanie. URL: <http://www.faz.net/aktuell/feuilleton/worauf-koennen-die-europaeer-stolz-sein-15278563-p2.html> (data obrashcheniya: 01.12.2017).
18. Deutsche sollten Deutsche bleiben [Elektr. resurs] // Die Welt: internet-izdanie. URL: <https://www.welt.de/kultur/article170931294/Deutsche-sollten-Deutsche-bleiben.html> (data obrashcheniya: 01.12.2017).
19. Propaganda für die Interessen des Staates [Elektr. resurs] // Frankfurter Allgemeine Zeitung: internet-izdanie. URL: <http://www.faz.net/aktuell/feuilleton/russland-inszeniert-sich-seine-geschichte-schoen-15289169.html> (data obrashcheniya: 01.12.2017).

**Astashkina P.G. Linguoculturological context of the word “identity” in media discourse: Russian-German parallels.** The article compares the use of the word “identity” in journalistic publications of Russian and German Internet media. It analyzes the co-occurrence of the word “identity”, its associative field and related concepts, the evaluativity of its use. The article finds out the discrepancies in the lexical meaning of the Russian and German word “identity” caused by differences in linguistic systems, as well as conceptual differences in the understanding of identity, related to the cultural characteristics of both countries.

**Keywords:** identity, media discourse, mass-media, internet media, linguoculturology, Russian identity, German identity.

Сведения об авторе. П.Г.Асташкина — аспирант кафедры журналистики Новгородского государственного университета имени Ярослава Мудрого; [polinar89@gmail.com](mailto:polinar89@gmail.com).

Статья публикуется впервые. Поступила в редакцию 05.12.2017.